

ВИСНОВКИ

експертної комісії за результатами проведеної первинної акредитаційної експертизи освітньо-професійної програми Германські мови та літератури (переклад включно) зі спеціальності 035 Філологія за другим (магістерським) рівнем у Дніпропетровському національному університеті залізничного транспорту імені академіка В. Лазаряна

Відповідно до підпункту 20 пункту 2 розділу XV «Прикінцеві та перехідні положення» Закону України «Про вищу освіту» та пункту 4 Положення про акредитацію вищих навчальних закладів і спеціальностей у вищих навчальних закладах та вищих професійних училищах, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 9 серпня 2001 р. № 978 «Про затвердження Положення про акредитацію вищих навчальних закладів і спеціальностей у вищих навчальних закладах та вищих професійних училищах», первинну акредитаційну експертизу освітньо-професійної програми Германські мови та літератури (переклад включно) зі спеціальності 035 Філологія за другим (магістерським) рівнем у Дніпропетровському національному університеті залізничного транспорту імені академіка В. Лазаряна у період з 31 жовтня по 2 листопада 2017 р. проводила експертна комісія у складі:

- | | |
|------------------|---|
| голови комісії – | Ніконової Віри Григорівни, завідувача кафедри англійської філології і перекладу Київського національного лінгвістичного університету, доктора філологічних наук, професора; |
| члена комісії – | Уманець Антоніни Володимирівни, завідувача кафедри іноземних мов Кам'янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка, кандидата філологічних наук, доцента. |

Під час проведення первинної акредитаційної експертизи безпосередньо на місці було перевірено достовірність інформації, поданої до МОН України навчальним закладом разом із заявою про акредитацію; відповідність установленим законодавством вимогам щодо кадрового, матеріально-технічного, навчально-методичного, наукового та інформаційного забезпечення магістерської програми; відповідність наявних умов проведення освітньої діяльності державним акредитаційним вимогам щодо підготовки фахівців за другим (магістерським) рівнем.

За результатами проведеної роботи комісія встановила наступне:

1. Загальна характеристика Дніпропетровського національного університету залізничного транспорту імені академіка В. Лазаряна

Дніпропетровський національний університет залізничного транспорту імені академіка В. Лазаряна було засновано в 1930 р. як Дніпропетровський інститут інженерів залізничного транспорту.

Голова експертної комісії



В.Г. Ніконова

Постановою Кабінету Міністрів України № 1037 від 31.12.1993 р. Дніпропетровський орден Трудового Червоного Прапора інститут інженерів залізничного транспорту був перетворений у Дніпропетровський державний технічний університет залізничного транспорту. Указом Президента України від 15.07.02 р. (№ 647/2002) йому надано статус національного з перейменуванням навчального закладу у Дніпропетровський національний університет залізничного транспорту. Розпорядженням Кабінету Міністрів України від 11.10.02 р. № 576 університету присвоєне ім'я видатного вченого академіка Всеволода Аругюновича Лазаряна з перейменуванням у Дніпропетровський національний університет залізничного транспорту імені академіка В. Лазаряна.

До 2012 р. університет був у сфері управління Міністерства інфраструктури (Міністерства транспорту і зв'язку). Розпорядженням КМУ від 16.11.11 р. № 1191-р у 2012 р. він переданий до сфери управління МОНмолодьспорту.

За роки існування університет перетворився у ВНЗ політехнічного профілю, що забезпечує підготовку фахівців не тільки для галузі залізничного транспорту, а й для інших галузей промисловості та економіки. Цим пояснюється його головне призначення, цілі та завдання, а саме:

- підготовка висококваліфікованих фахівців, які поєднують високу загальну культуру та професійну компетентність, для організацій та підприємств залізничного і промислового транспорту, транспортного будівництва та інших галузей промисловості та економіки згідно з вимогами сучасного виробництва, науки, техніки і перспектив їх розвитку;

- організація і проведення фундаментальних та прикладних наукових досліджень, дослідно-конструкторських робіт, розв'язання найбільш актуальних проблем для залізничного транспорту та інших галузей промисловості й економіки у тісному зв'язку з освітнім процесом вищої школи;

- підготовка науково-педагогічних кадрів, підвищення їхньої професійної майстерності;

- підвищення кваліфікації і перепідготовка фахівців, які працюють на транспорті, в будівництві та інших галузях промисловості та економіки.

До складу університету входять:

- Львівська філія, яка забезпечує навчання студентів за денною і заочною формами;

- Центр безвідривної освіти (ЦБО), який згідно з дозвільними документами забезпечує підготовку фахівців за заочною формою навчання;

- Центр розвитку професійної освіти;

- Східний науковий центр транспортної академії України.

Відповідно до програми реструктуризації ВНЗ наказом МОНМС від 17.12.12 р. № 1432 університету передані з наданням статусу його структурних підрозділів такі ВНЗ I рівня акредитації:

- Миколаївський коледж транспортної інфраструктури;

- Львівський коледж транспортної інфраструктури.

Дніпропетровський національний університет залізничного транспорту є єдиним в Україні університетом залізничного транспорту, а також єдиним вищим навчальним закладом України, що виконує підготовку, перепідготовку та підвищення кваліфікації військових фахівців різних освітніх ступенів для проходження військової служби за контрактом у Держспецтрансслужбі та органах військових сполучень збройних сил України та військову підготовку студентів за програмою підготовки офіцерів запасу.

Університет має офіційні угоди про співпрацю із 93 зарубіжними ВНЗ й організаціями світу.

Керівництво офісу європейської програми TEMPUS визнало співпрацю Spam і ДНУЗТу однією з кращих за останні п'ять років.

Університет акредитований за IV рівнем (сертифікат серії РД – IV № 0425299 від 02.07.2013 р.) і здійснює освітню діяльність згідно з Актом узгодження переліку спеціальностей, за якими здійснюється підготовка здобувачів освіти (затверджено МОН від 20.07.2016 р.) та Відомостей щодо здійснення освітньої діяльності у сфері вищої освіти.

В університеті навчально-виховний процес забезпечують 424 науково-педагогічні працівники, у тому числі 55 – професори, доктори наук, 236 – доценти, кандидати наук.

Основні показники розвитку університету наведено у таблиці 1.1.

Таблиця 1.1.

Загальна характеристика Дніпропетровського національного університету залізничного транспорту імені академіка В. Лазаряна

Показник діяльності	Кількісні параметри за формою навчання	
	денна	заочна (дистанційна)
1	2	3
1. Ліцензований обсяг університету, осіб	14 243	
У т.ч. за освітньо-кваліфікаційними рівнями:	6 340	5 375
- бакалавр		
- магістр	1 178	1 350
2. Кількість студентів, слухачів, осіб	3 104	1 800
3. Кількість навчальних груп, одиниць	285	180
4. Кількість напрямів підготовки та спеціальностей, за якими здійснюється підготовка фахівців (за переліком 2015 р.):		
- бакалавр	17	15
- магістр	15	13
5. Кількість кафедр	34+4 Львів. філія	
З них випускових	24+2 Львів. філія	
6. Кількість факультетів	8+1 Львів. філія	
7. Загальна навчальна площа будівель, кв. м	67 188	
З них:	67 188	
- власна		
- орендована	-	
8. Навчальні площі, які здаються в оренду, кв. м	952	

Голова експертної комісії



В.Г. Ніконова

Підготовка за освітнім ступенем бакалавр спеціальності 035 Філологія здійснюється з 2003 р. (рішення ДАК від 16.12.2009 р., протокол № 74), за освітнім ступенем «магістр» – з 2016 р. (рішення АК від 28.05.2015 р., протокол № 116).

Підготовку здійснює кафедра філології та перекладу, яку було створено згідно з наказом ректора ДНУЗТ Пшінька О.М. у 2003 р., на підставі рішення Вченої Ради ДНУЗТ від 27.02.03 р., протокол № 6. Очолює кафедру доктор філософських наук професор Власова Т.І., яка має багаторічний досвід роботи керівника та є видатним вченим у галузі англійської філології, літературознавства та перекладу.

На кафедрі філології та перекладу було створено навчальну лабораторію з метою здійснення освітнього процесу інноваційними технологіями. Науково-педагогічними працівниками кафедри підготовлено навчально-методичні посібники для забезпечення студентів необхідною навчальною літературою. Постійно використовуються у роботі комп'ютерний клас і лінгафонний кабінет. Кафедрою філології та перекладу щорічно організовуються та проводяться Міжнародні наукові конференції, у яких беруть участь наукові співробітники та викладачі вищих навчальних закладів, аспіранти та студенти старших курсів.

Кафедра веде активну наукову роботу. Останній захист кандидатської дисертації старшого викладача Іжко Є.С. відбувся у 2017 р. В аспірантурі навчаються викладачі Решетньова Ю.Ю. та Безруков А.В. Викладачі кафедри ведуть активну дослідницьку роботу, публікуються у провідних вітчизняних та зарубіжних виданнях з перекладу. Коло інтересів аспірантів і здобувачів – міжкультурна комунікація та переклад, когнітивна лінгвістика, гендерні аспекти філософії постмодернізму, літературна критика.

З метою гендерної освіти студентів на кафедрі функціонує Центр гендерних досліджень під керівництвом доктора філософських наук Власової Т.І.

Кафедра активно співпрацює з технічним університетом м. Ланжоу (КНР). Співробітництво має стабільний характер і хороші перспективи майбутнього розвитку. Також кафедра активно співпрацює з кафедрою гуманітарних дисциплін Могілевського державного університету харчування та Могілевським державним університетом імені А.А. Куляшова.

Кафедрою проводяться конкурси та олімпіади, різні культурні заходи, присвячені знаменним подіям як університету, так і країни в цілому.

Висновок. Інформація, що міститься у документах і матеріалах, поданих Дніпропетровським національним університетом залізничного транспорту імені академіка В.Лазаряна до Міністерства освіти і науки України, є достовірною. Загальні відомості свідчать про наявність підстав для акредитації освітньо-професійної програми Германські мови та літератури (переклад включно) зі спеціальності 035 Філологія за другим (магістерським) рівнем.

2. Формування контингенту студентів

Відповідно до Відомостей щодо здійснення освітньої діяльності у сфері вищої освіти на підготовку здобувачів вищої освіти за другим (магістерським) рівнем зі спеціальності 035 Філологія прийом абітурієнтів за освітньо-професійною програмою Германські мови та літератури (переклад включно) встановлено в обсязі 25 осіб очної форми навчання.

Для залучення до лав університету більшої кількості студентів кафедра проводить рекламно-роз'яснювальну роботу з випускниками першого (бакалаврського) рівня вищої освіти в середовищі нашого університету та інших закладів вищої освіти регіону і орієнтує їх на продовження навчання у Дніпропетровському національному університеті залізничного транспорту імені академіка В. Лазаряна. Інформаційно-роз'яснювальна робота проводиться у вигляді реклами у засобах масової інформації, днів відкритих дверей, зустрічей з випускниками тощо.

Екзаменаційна документація (програми вступних іспитів, екзаменаційні білети) для вступу до магістратури Дніпропетровського національного університету залізничного транспорту імені академіка В. Лазаряна за освітньо-професійною програмою Германські мови та літератури (переклад включно) відповідає Правилам прийому до Дніпропетровського національного університету залізничного транспорту імені академіка В. Лазаряна.

Показники формування контингенту студентів, підготовка яких здійснюється за спеціальністю 035 Філологія, наведено у таблиці 2.1.

Таблиця 2.1.

Показники формування контингенту студентів за освітнім ступенем «магістр» Дніпропетровського національного університету залізничного транспорту імені академіка В. Лазаряна

Показник	Роки	
	2016-2017	2017-2018
1 Ліцензований обсяг підготовки	25	25
У тому числі: – денна форма-	25	25
2 Прийнято на навчання, всього	13	11
– денна форма	13	11

Серед причин, що негативно впливають на формування контингенту студентів, є: демографічна ситуація, зниження рівня життя та доходів населення, погіршення платіжної спроможності суб'єктів господарювання тощо.

Голова експертної комісії



В.Г. Ніконова

Висновок. Комісія констатує, що формування контингенту здобувачів вищої освіти за другим (магістерським) рівнем проводиться відповідно до встановлених вимог, а недовиконання ліцензійного обсягу (13 студентів замість 25 за ліцензованим обсягом) зумовлено об'єктивними причинами геополітичного характеру.

3. Кадрове забезпечення підготовки фахівців

Експертна комісія безпосередньо в навчальному закладі ознайомила з наказами по особовому складу про призначення науково-педагогічних працівників на посади, перевірила наявність трудових книжок, дипломів про базову вищу освіту, дипломів про науковий ступінь та атестати про присвоєння вченого звання в особових справах науково-педагогічних працівників, які забезпечують освітню діяльність за другим (магістерським) рівнем спеціальності 035 Філологія за освітньо-професійною програмою Германські мови та літератури (переклад включно), а також проаналізувала документи про підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників.

На підставі проведеної експертизи комісія зробила висновки про достовірність наведених даних у самоаналізі.

Підбір і використання науково-педагогічних кадрів у Дніпропетровському національному університеті залізничного транспорту імені академіка В. Лазаряна здійснюється відповідно до існуючих потреб з урахуванням оптимальних критеріїв їх співвідношення.

Підготовку студентів за другим (магістерським) рівнем спеціальності 035 Філологія за освітньо-професійною програмою Германські мови та літератури (переклад включно) здійснює кафедра філології та перекладу, яку було створено згідно з наказом ректора ДНУЗТ Пшінька О.М. у 2003 р., на підставі рішення Вченої Ради ДНУЗТ від 27.02.03 р., протокол № 6.

Професорсько-викладацький склад, який задіяно у підготовці магістрів спеціальності 035 Філологія за освітньо-професійною програмою Германські мови та літератури (переклад включно), нараховує 11 осіб, 9 з яких – доктори та кандидати наук. Середній вік викладачів з науковими ступенями – 58 роки.

Професорсько-викладацький склад кафедри філології та перекладу нараховує 6 осіб, усі викладачі мають наукові ступені доктора або кандидата наук. Вища освіта викладачів кафедри філології та перекладу відповідає фаху спеціальності 035 Філологія.

Викладачів, базова освіта яких не відповідає дисциплінам, що викладаються на випусковій кафедрі, немає.

Вимога щодо забезпечення викладання лекційних курсів науково-педагогічними працівниками з науковими ступенями та вченими званнями в межах циклів витримана. Так, частка науково-педагогічних працівників із науковим ступенем і вченим званням, які забезпечують викладання лекційних курсів, складає 100% (відхилення +50%), частка науково-педагогічних працівників, які мають науковий ступінь доктора наук або вчене звання професора, складає 47% (відхилення +22%), частка науково-

педагогічних працівників, які є визнаними професіоналами з досвідом роботи за фахом, складає 73% (відхилення +58%).

Кафедру філології та перекладу очолює доктор філософських наук професор кафедри філософії та соціології Власова Тетяна Іванівна, яка працює в університеті з 2001 р. У 1972 р. вона закінчила Дніпропетровський державний університет за спеціальністю «Англійська мова та література». У 1986 р. захистила дисертацію на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук за спеціальністю 10.01.04 Література зарубіжних країн. У 1989 р. Т.І. Власовій присвоєно вчене звання доцента кафедри англійської філології. У 2008 р. Тетяна Іванівна захистила дисертацію на здобуття наукового ступеня доктора філософських наук за спеціальністю 09.00.05 Історія філософії. У 2011 р. їй присвоєно звання професора кафедри філософії та соціології.

Наукові інтереси професора Власової Т.І. спрямовано в площину дискурсивної лінгвістики, теорії перекладу, літературної критики, гендерних досліджень і філософії постмодернізму. Загалом у науковому доробку професора Власової Т.І. більше 180 наукових і науково-методичних праць, з-поміж яких 11 монографій, 8 навчальних посібників із грифом МОН, 1 словник, понад 300 статей, опублікованих у фахових вітчизняних та іноземних виданнях із філології. Теоретичним та практичним проблемам перекладу Т.І. Власовою за останні 5 років присвячено 6 посібників із грифом МОН та 3 наукові статті: 1 стаття – у періодичному виданні, яке включено до наукометричної бази Scopus, 1 стаття – у науковому фаховому виданні України, 1 стаття – у науковому міжнародному виданні. Професор Власова Т.І. виступала опонентом на захистах дисертацій, неодноразово була рецензентом наукових і науково-методичних видань. Під науковим керівництвом Т.І. Власової з 2008 року по теперішній час захищено 8 кандидатських дисертацій.

Висновок. Результати аналізу якісного складу науково-педагогічних працівників, які забезпечують підготовку здобувачів вищої освіти за другим (магістерським) рівнем спеціальності 035 Філологія за освітньо-професійною програмою Германські мови та літератури (переклад включно), свідчать, що кадровий склад кафедри філології та перекладу за базовою освітою, науковими ступенями та публікаціями відповідає спеціальності 035 Філологія за другим (магістерським) рівнем. Завідувач кафедри філології та перекладу професор Власова Т.І., незважаючи на невідповідність спеціальності 035 Філологія за документами, а саме за науковим ступенем (доктор філософських наук) і вченим званням (професор кафедри філософії та соціології), має достатню кількість публікацій з теорії і практики перекладу у наукових фахових виданнях України і наукових міжнародних виданнях. Наведена в звіті про акредитаційний самоаналіз інформація є достовірною.

4. Організаційне та навчально-методичне забезпечення освітнього процесу підготовки фахівців

Організація освітнього процесу здійснюється відповідно до законів України «Про освіту», «Про вищу освіту», «Про наукову і науково-технічну діяльність» та інших нормативно-правових актів.

Основними нормативними документами університету, складеними на основі чинних державних положень, є:

- Статут університету; стандарти університету щодо організаційно-управлінської роботи, організації освітнього процесу; кожному документу надано чинності наказом ректора після схвалення Вченою Радою університету;
- графік освітнього процесу; навчальні плани за напрямками/спеціальностями, що складені на підставі чинних освітніх програм; робочі навчальні плани; навчально-методичні комплекси дисциплін.

Загальне керівництво та контроль за реалізацією освітнього процесу в університеті здійснюють: Вчена Рада університету, методична рада університету, вчені ради та методичні комісії факультетів, навчально-методичний відділ, навчальний відділ. Вчена Рада університету приймає рішення з питань організації та методики навчально-виховного процесу.

Навчально-методичний відділ здійснює координацію роботи кафедр університету щодо: впровадження новітніх технологій навчання; дистанційних технологій навчання; видавництва та придбання навчально-методичної літератури; підвищення кваліфікації викладачів, а також здійснює моніторинг методичного забезпечення навчальних дисциплін.

Навчальний процес підготовки магістрів має належне методичне забезпечення. Перевірка навчально-методичного комплексу спеціальності безпосередньо на кафедрі філології та перекладу виявила наявність ОПП, навчального та робочого планів, навчально-методичних комплексів (НМКД) усіх дисциплін підготовки магістрів, програми практик, методичні вказівки до написання магістерських робіт.

Навчально-методичні комплекси всіх дисциплін, передбачених навчальним планом спеціальності 035 Філологія за освітньо-професійною програмою Германські мови та літератури (переклад включно), забезпечено методичними матеріалами на 100%, складено з урахуванням підготовки здобувачів вищої освіти протягом усього періоду навчання, взаємозв'язку дисциплін, що відповідає чинним вимогам щодо підготовки здобувачів вищої освіти за другим (магістерським) рівнем. Кожен НМКД складається з програми, робочої програми, опорного конспекту лекцій (якщо є лекційні курси), завдань для практичних занять, тестових завдань для самостійного контролю знань здобувачів вищої освіти, питань до іспиту та заліку, екзаменаційних білетів, критеріїв оцінювання знань здобувачів вищої освіти з навчальних дисциплін.

Науково-виробнича та переддипломна практики здобувачів вищої освіти за другим (магістерським) рівнем проводиться відповідно до навчального плану та графіку навчального процесу.

Експертами перевірено наявність документації щодо організації та проведення практик. Аналіз методичного забезпечення практик, наявних договорів із базами практик засвідчує достатній рівень організації, спрямований на формування у студентів знань і навичок для майбутньої професійної діяльності.

Навчальним планом підготовки здобувачів вищої освіти за другим (магістерським) рівнем за освітньо-професійною програмою Германські мови та літератури (переклад включно) передбачено виконання магістерських робіт. Тематика магістерських робіт відображає сучасні тенденції лінгвістики взагалі та перекладознавства зокрема, включаючи як переклад технічної, так і художньої літератури, має теоретичне значення і практичне спрямування. На кафедрі наявні методичні рекомендації до виконання магістерських робіт, у яких подано інформацію щодо змістового наповнення роботи, розроблено рекомендації щодо технічного оформлення магістерського проектування, наведено зразки змісту, списку використаних джерел, прописано поради щодо захисту.

Одним із провідних підрозділів інформаційного забезпечення навчальної та наукової діяльності Дніпропетровського національного університету залізничного транспорту імені академіка В. Лазаряна є бібліотека. Центральна бібліотека розташована на площі 2 124 кв.м. У своєму складі бібліотека має 7 відділів, 5 абонементів, 3 читальних залів на 450 посадкових місць. Відкритий доступ на абонементі гуманітарної літератури налічує 6 560 примірників. Організовано онлайнві доступи до електронних колекцій Центральної бібліотеки для всієї університетської спільноти.

Число користувачів, зареєстрованих в єдиній реєстраційній картотеці складає 10 977 осіб. Загальна кількість бібліотечного фонду становить 930 тис. примірників.

Для забезпечення здобувачів вищої освіти та професорсько-викладацького складу університету в бібліотеці використовуються як друковані, так і електронні мультимедійні носії інформації.

Комплекс ІТ-систем науково-технічної бібліотеки ДНУЗТ на сьогодні складається з: автоматизованої бібліотечно-інформаційної системи «ІРБІС-64», яка забезпечує виконання традиційних бібліотечних процесів, притаманних бібліотекам ВНЗ, завдяки наступним модулям: «Комплектування», «Каталогізація», Книгозабезпечення», «Читач», «Повнотекстова БД», «Книговидача», «Адміністратор», «Веб-ІРБІС ОПАК»; електронної бібліотеки (<http://library.diit.edu.ua>); платформи DSpace (комплексу пакетів вільного програмного забезпечення), що забезпечує інструменти для керування цифровими активами університетського репозитарію «eaDNURT»; платформи «Відкриті журнальні системи» – OJS(комплексу пакетів вільного програмного забезпечення).

Список наявних підручників і навчальних посібників для здійснення освітньої діяльності зі спеціальності, що акредитується, показує, що

здобувачі вищої освіти за другим (магістерським) рівнем, мають 100% забезпечення необхідною літературою.

Науково-педагогічні працівники кафедри постійно вдосконалюють роботу з оновлення навчально-методичного забезпечення навчального процесу власними методичними напрацюваннями. У період з 2012 по 2017 рр. викладачами кафедри філології та перекладу було опубліковано 214 праць навчально-методичного характеру, у тому числі низку посібників, методичних рекомендацій із грифом МОН, а саме:

1. Власова Т.І., Мямлін С.В. Слово і переклад [Текст]: навчальний посібник. Дніпропетр. нац. ун-т залізн. трансп. ім. акад. В. Лазаряна. Дніпропетровськ, 2015. 126 с.
2. Власова Т.І., Гаркуша В.М. Перекладацький аналіз спеціального тексту: Навчальний посібник. Дн-вськ, 2014. 160 с.
3. Власова Т.І. Learn Science: навчальний посібник для здобувачів освітніх рівнів «магістр» та «доктор філософії» вищих технічних навчальних закладів. – Дніпропетр. нац. ун-т залізн. трансп. ім. акад. В. Лазаряна. Дніпро, 2017. 172 с.
4. Власова Т.І., Колієва І.А. Переклад у сфері професійної та наукової комунікації (конференції, офіційні зустрічі, ділові перемовини): Навчальний посібник. Дніпропетровськ, 2016. 131 с.
5. Мямлін С.В., Власова Т.І. та ін. Теорія та практика перекладу науково-технічної літератури. Дніпропетровськ: Вид-во Маковецький, 2013. 172 с.
6. Мямлін С.В., Власова Т.І., Купцова Т.А., Колієва І.А., Пустовойт Н.І. Тезаурус термінів залізничного транспорту (англійська, українська, російська, французька мови): Навчальне видання. Дніпропетровськ: Вид-во ГІФ «Стандарт-Сервіс», 2016. 284 с.
7. Власова Т.І., Пустовойт Н.І., Федченко С.П. Методичні засоби формування мовної компетенції у викладанні іноземних мов. Дніпропетровськ: ДНУЗТ, 2013. 50 с.
8. Мямлін С.В., Власова Т.І., Білан Н.І. та ін. Переклад англійської літератури у галузі залізничного транспорту: Навчальний посібник/ С.В. Мямлін, Т.І. Власова, Н.І. Білан, В.Я. Тюренкова. Дніпропетровськ: Видавництво Маковецький, 2013. 184 с.
9. Пустовойт Н.І. Переклад французьких текстів залізничної тематики. Навчальний посібник. Дніпропетр. ун-т залізн. трансп. ім. акад. В. Лазаряна. Дніпро, 2016. 148 с.
10. Пустовойт Н.І. Переклад текстів суспільно-політичного напрямку з французької мови українською. Методичні вказівки з вивчення сучасної французької мови. Для студентів IV-V курсів каф. «Філологія та переклад»: Дніпропетр. ун-т залізн. трансп. ім. акад. В. Лазаряна. Дніпро, 2017. 44 с.

В університеті є спеціалізовані кабінети, які оснащено сучасною комп'ютерною технікою, яку обслуговує кваліфікований персонал.

Здобувачі вищої освіти за другим (магістерським) рівнем за освітньо-професійною програмою Германські мови та літератури (переклад включно) мають можливість користуватися електронними ресурсами університету.

У навчальному процесі застосовується виключно ліцензійне програмне забезпечення, зокрема вільно доступні програмні продукти, текстові, табличні, графічні процесори та багато іншого.

Кафедра філології та перекладу співпрацює з відділом технічних засобів навчання з питань інформаційного та програмного забезпечення.

Науково-педагогічними працівниками кафедри філології та перекладу для проведення практичних і лабораторних занять із фахових дисциплін використовується спеціальне програмне забезпечення СДО «ПРОМЕТЕЙ», Adobe Reader 8, Microsoft Office 2007, Service Pack 3 (SP3), Outlook Express, Internet Explorer, ABBYY Lingvo x5, Adobe Flash Player 11 Plugin, Intel(R) Extreme Graphics Driver, Microsoft Visual C++ 2005 Redistributable, NETSUPPORT SCHOOL, інтерактивний пристрій ePresent з оптичним стилусом, магнітно-маркерна дошка.

Даний набір програмних пакетів є достатнім для опанування навчальних дисциплін здобувачами освітнього ступеня «магістр» спеціальності 035 Філологія за освітньо-професійною програмою Германські мови та літератури (переклад включно).

Висновок. За результатами аналізу організаційного та навчально-методичного забезпечення здобувачів вищої освіти за другим (магістерським) рівнем спеціальності 035 Філологія за освітньо-професійною програмою Германські мови та літератури (переклад включно) експертна комісія зазначає: навчальний процес організовано відповідно до нормативних документів, всі дисципліни навчального плану мають належне навчально-методичне та інформаційне забезпечення, що відповідає існуючим критеріям державних акредитаційних вимог та уможливорює досягнення заявлених у програмі результатів навчання. Для підготовки фахівців за освітньо-професійною програмою Германські мови та літератури (переклад включно), що акредитується, на кафедрі широко використовуються локальні та глобальні комп'ютерні мережі, різноманітні комп'ютерні програми.

5. Матеріально-технічне забезпечення навчального процесу

Дніпропетровський національний університет залізничного транспорту імені академіка В. Лазаряна має достатню матеріально-технічну базу, необхідну для забезпечення навчального процесу, наукової роботи та соціально-побутових потреб здобувачів вищої освіти.

Підготовка фахівців у Дніпропетровському національному університеті залізничного транспорту імені академіка В. Лазаряна здійснюється у власних приміщеннях, що використовуються у навчальному процесі.

Фахову підготовку магістрів спеціальності 035 Філологія здійснює кафедра філології та перекладу, яка розташована у власних приміщеннях загальною площею 55,5 м² на 8 робочих місць (ауд. 5402) та 16,3 м² на 5 робочих місць (ауд. 521).

За кафедрою філології та перекладу закріплено 9 аудиторій (512, 513, 515, 5406, 516, 3409, 527, 522а, 522б). В аудиторіях 512, 513, 515, 522б

розміщено 2 мультимедійних пристроїв, 2 телевізори, 1 Smart телевізор з екраном 86 дюймів, працює виділений канал з мережею Інтернет, високошвидкісні локальні мережі та лінгафонний кабінет. Матеріально-технічна база кафедри філології та перекладу нараховує 11 комп'ютерів, з яких 50% – комп'ютери, яким більше 10 років. Всі комп'ютери об'єднано комп'ютерною мережею, що дозволяє при необхідності реалізувати синергічний ефект декількох обчислювальних машин.

Наявність у лабораторії кафедри супутникової антени дозволяє студентам та викладачам використовувати з метою перекладу відповідні ТВ програми. У лінгафонному кабінеті кафедри, який обладнано сучасною технікою, студенти мають можливість займатися з викладачем і самостійно. Студенти спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.04 Германські мови та літератури (переклад включно) працюють в аудиторіях, обладнаних програмою «Прометей», яка являє собою оптимізовану систему тестування знань студентів.

В лабораторії кафедри є 2 копіювальні апарати, 2 сканери, 2 багатофункціональні пристрої, 5 принтерів, за допомогою яких оперативно здійснюється тиражування навчально-допоміжних матеріалів кафедри. Планується суттєво розширити матеріально-технічну базу кафедри: придбати 10 комп'ютерів (комп'ютерний клас), об'єднаних в одну локальну мережу, комп'ютерні програми, телевізори, магнітофони для роботи викладачів і студентів із сучасними технічними засобами навчання.

На інших кафедрах, що забезпечують навчальний процес підготовки магістрів спеціальності 035 Філологія за освітньо-професійною програмою Германські мови та літератури (переклад включно), є в наявності необхідні навчальні кабінети й аудиторії, обладнані відповідно до вимог навчального плану і програм навчальних дисциплін.

Здобувачі вищої освіти за другим (магістерським) рівнем мають доступ до електронної бази даних навчальних повнотекстових видань «Видавничий дім «Центр учбової літератури» (онлайн-доступ згідно договору №20 від 18.05.2016 р.)

Значна увага у Дніпропетровському університеті залізничного транспорту імені академіка В. Лазаряна надається забезпеченню соціальних потреб здобувачів вищої освіти.

Соціальна інфраструктура характеризується наявністю 6 гуртожитків, загальною площею 40 784 кв.м.

Розвинута система буфетів в достатній мірі забезпечує здобувачів кількістю посадкових місць. Загальна площа пунктів харчування – 3045 кв.м.

Здобувачі вищої освіти забезпечуються медичними, лікувальними та профілактичними послугами в медичному пункті на території університету.

В університеті активно працює відділ з організації виховної та культурно-мистецької роботи студентів, в якому здобувачі вищої освіти університету займаються у творчих гуртках і беруть участь у загальноуніверситетських та регіональних заходах. Матеріально-технічна база відділу виховної та культурно-мистецької роботи студентів надає

можливість всім бажаючим здобувачам вищої освіти університету займатися творчістю та брати участь в урочистих та святкових заходах ДНУЗТ.

На офіційному веб-сайті університету розміщено основну інформацію про діяльність університету, представлено достовірні відомості про освітньо-наукову роботу кафедр, склад науково-педагогічних працівників, перелік навчальних дисциплін, правила прийому, контактну інформацію.

Висновок. Матеріально-технічна база Дніпропетровського національного університету залізничного транспорту імені академіка В. Лазаряна загалом, і кафедри філології та перекладу зокрема, дозволяє успішно здійснювати освітньо-виховний процес щодо підготовки здобувачів вищої освіти за другим (магістерським) рівнем спеціальності 035 Філологія за освітньо-професійною програмою Германські мови та літератури (переклад включно).

6. Якість підготовки фахівців

Аналіз результатів ККР та результатів екзаменаційних сесій показав, що студенти оволоділи теоретичним програмним матеріалом і вміють використовувати здобуті знання на практиці. Рівень знань студентів є достатнім за показниками абсолютної успішності і за показниками якості та відповідає вимогам акредитації.

До кожного варіанту ККР ввійшли теоретичні і практичні питання. Зміст завдань надав змогу виявити знання здобувачів вищої освіти за другим (магістерським) рівнем зі всіх розділів дисциплін, що підлягають самоаналізу. Запропоновані варіанти завдань є рівнозначними за складністю. Критерії оцінювання знань диференційовано, вони методично обґрунтовані й надають можливість об'єктивно оцінити рівень знань здобувачів вищої освіти. Загалом завдання до ККР орієнтовано на вимоги освітньо-професійної програми і перевіряють набуття студентами визначених в ОПП компетентностей.

За результатами ККР під час самоаналізу здобувачі вищої освіти показали такі результати:

середній показник із дисциплін циклу професійної підготовки: абсолютна успішність – 100%, якісна успішність – 81%;

середній показник із дисциплін циклу загальної підготовки: абсолютна успішність – 99%, якісна успішність – 40%;

середній показник із дисциплін циклу вибіркової частини: абсолютна успішність – 100%, якісна успішність – 64%;

За результатами складання літньої, останньої перед акредитацією, сесії здобувачі вищої освіти показали такі результати:

середній показник із дисциплін циклу вибіркової частини: абсолютна успішність – 92%, якісна успішність – 81%;

середній показник із дисциплін циклу професійної підготовки: абсолютна успішність – 92%, якісна успішність – 92%.

Відповідно до навчального плану здобувачі вищої освіти проходять науково-виробничу та переддипломну практику. Розподіл за об'єктами та призначення керівників здійснюється кафедрою, погоджується з деканом факультету та навчальним відділом і оформлюється наказом ректора. Бази практики обираються відповідно до професійного спрямування, напряму наукової діяльності здобувача, можливості підприємства прийняти певну кількість осіб, наявності кваліфікованих керівників практики від підприємства. Офіційною основою для проходження практики є договір співробітництва, який укладається між університетом та підприємством.

Висновок. Аналізуючи дані екзаменаційних сесій, самоаналізу та результати проведених комплексних контрольних робіт, експертна комісія констатує, що якість підготовки здобувачів вищої освіти за другим (магістерським) рівнем за спеціальністю 035 Філологія у Дніпропетровському національному університеті залізничного транспорту імені академіка В. Лазаряна відповідає державним акредитаційним вимогам щодо акредитації освітньо-професійної програми Германські мови та літератури (переклад включно).

7. Науково-дослідна діяльність кафедри філології та перекладу

Кафедра філології та перекладу є досить молодого, але незважаючи на це, вона має потужний науковий потенціал і висококваліфіковані науково-педагогічні кадри. Увага надається, насамперед, актуальним питанням теорії і практики перекладу, прикладним аспектам перекладацьких наук.

Науково-педагогічні працівники кафедри беруть участь у багатьох науково-дослідних проектах на замовлення держави та іноземних підприємств, зокрема:

1. Розробка технології та апаратури для ліквідації наслідків транспортних аварій з нафтопродуктами. – УДК628.3.656.2 на замовлення Міністерства транспорту та зв'язку України.

2. Розробка технології для ліквідації екологічних наслідків транспортних аварій, військових конфліктів та терористичних актів. – проект 3322 на замовлення Європейського Комітету.

3. Приймальні випробування щодо відповідності технічному завданню і діючим на території України нормативним вимогам щодо динамічних та міцнісних якостей та безпеки руху магістральної автомотриси для інспекторських поїздок по залізничних дорогах України. – № договору 91.267.03.04 на замовлення Залізничного транспорту ПЕСА Бидгощ АО Холдінг (Польща).

4. Протидія терористам. Використання градирень, як систем від біологічного та хімічного впливу. – грант № 34-UG2-2482-DN-02 на замовлення Пенсільванського Університету (США).

5. Проведення приймальних випробувань рейкового автобуса. – № договору 91.272.04 PL/09126738/04/0265 на замовлення Залізничного транспорту ПЕСА Бидгощ АТ Холдінг (Польща).

6. Розрахунок динаміки і стабільності рухомого складу при гальмуванні вагонів на сповільнювачах передбачених змонтувати на станції Вайдотай третьої гальмівної позиції, у кривих радіусом 200 м – № договору 12/04 НДЧ на замовлення ЗАТ «Alderada» (Литва).

7. Технічне діагностування для визначення і подовження залишкового строку експлуатації пасажирського рухомого складу. – № договору 12/05 НДЧ на замовлення ЗАТ «Alderada» (Литва).

8. Визначення і подовження залишкового строку експлуатації пасажирського рухомого складу. – № договору 33.152.07.07 на замовлення ЗАТ «Alderada» (Литва).

9. Проведення приймальних випробувань тепловозу ER 20. – № договору 80.31.07.08 на замовлення ЗАТ «Alderada» (Литва).

10. Підготовка проекту-рекомендацій щодо усунення пошкоджень виявлених у процесі технічного діагностування пасажирських вагонів, зроблених на основі розрахунку елементів тримальних конструкцій вагонів. - № договору 80.36.07.07 на замовлення ЗАТ «Alderada» (Литва).

Викладачі кафедри беруть участь у багатьох міжнародних науково-практичних конференціях, таких як: «Проблеми та перспективи розвитку залізничного транспорту», «Проблеми економіки на транспорті» (ДНУЗТ), «Людина і світова глобалізація: перспективи та межі розвитку» (ДНУЗТ), «Міжкультурна комунікація на початку ХХІ століття» (ДНУЗТ), «Філософія вищої освіти» (ДНУ), «Антропологізм в освіті: джерела, досягнення та перспективи» (Мелітопольський державний педагогічний університет), «Гендерна складова консолідації українців в сучасному світі» (ДНУ), «Український образ світу: особливості у світовому контексті» (КНУ) та інші.

Протягом 2012-2017 рр. викладачами кафедри опубліковано 10 посібників, серед яких 5 – з грифом МОН, 1 словник, 5 монографій.

Кафедрою розробляється методична база, спрямована на вдосконалення практичної роботи студентів. Дисципліни, що передбачені навчальним планом, мають свої розробки та методичні вказівки.

Викладачі кафедри активно долучають студентів до науково-дослідної роботи. Починаючи з 2004 р. кафедра проводить щорічну міжнародну наукову студентську конференцію «Інженер III тисячоліття» англійською мовою. За результатами конференції друкується збірник тез доповідей та спільних статей студентів і викладачів кафедри. У 2017 р. 19 студентів кафедри надали тези, 15 студентів виступили на конференції з доповідями.

Під керівництвом викладачів кафедри студенти беруть участь у регіональних, республіканських і міжнародних студентських конференціях.

Тричі на семестр проводяться засідання дискусійного клубу «English Speaking Debate Club», де розглядаються актуальні наукові та соціальні проблеми сучасності. Постійно працює студентський науковий гурток із проблем перекладу, мови, гендеру та теорії комунікацій під керівництвом професора Власової Т.І. Силами викладачів і студентів готуються статті для багатотиражної газети «University Times», яка випускається з 2004 р.

Слід зазначити постійне зростання наукового рівня кафедри філології та перекладу. Відбулися захисти кандидатських дисертацій доцента Колієвої І.А. (червень, 2015 р.) та старшого викладача Іжко Є.С. (березень 2017 р.). Планується захист кандидатської дисертації викладача Безрукова А. В. (робота прийнята до розгляду Вченою Радою ДНУ імені Олеся Гончара). Навчаються у заочній аспірантурі та працюють на кандидатською дисертацією викладачі Решетньова Ю. Ю. та Масур Г.С.

На кафедрі працює методичний семінар, на засіданнях якого обговорюються актуальні проблеми з теорії перекладу та практичної роботи з різними аспектами мови. Велика увага приділяється проблемам методики викладання іноземної мови, заслуховуються доповіді викладачів кафедри і провідних учених інших вишів міста. Викладачі секцій англійської, німецької та французької мов ведуть роботу з розробки нових курсів за спеціальністю 035 Філологія. На практичних заняттях широко використовуються нові методи і методики для перекладу художніх і технічних текстів.

Рівень видавничої діяльності та забезпечення навчальною літературою достатньо високий. Кафедра має необхідну кількість аудіо-відео-комп'ютерних фондів. Всі навчальні дисципліни та навчальна практика забезпечені навчальними програмами, підручниками та посібниками українською мовою. Наукова бібліотека Дніпропетровського національного університету залізничного транспорту імені академіка В. Лазаряна має численний фонд навчальної та методичної літератури, отримує періодичні видання, які використовуються студентами спеціальності 035 Філологія. Відповідно до перспективного плану розвитку методично-інформаційного забезпечення спеціальності 035 Філологія для студентів і науково педагогічних працівників будуть створені 2 спеціалізовані комп'ютерні лабораторії. Для виконання завдань самостійної роботи планується розширити перелік програмного забезпечення. Крім того буде активізовано роботу з придбання підручників, словників та довідкової літератури з дисциплін спеціальності 035 Філологія.

Висновок. Науково-дослідна робота викладачів кафедри, що забезпечують навчальний процес спеціальності 035 Філологія за освітньо-професійною програмою Германські мови та літератури (переклад включно), здійснюється у рідчисті пріоритетних напрямів сучасної лінгвістики та перекладознавства. Усі науково-педагогічні працівники кафедри мають публікації з проблем перекладознавства.

8. Міжнародні зв'язки

Важливим напрямом роботи ДНУЗТ є міжнародна діяльність, спрямована на інтегрування до освітнього та наукового міжнародного простору, співпрацю з вищими навчальними закладами і науковими центрами ближнього й дальнього зарубіжжя, забезпечення участі студентів і викладачів у міжнародних освітніх, наукових і культурних програмах на підставі угод про співробітництво.

З метою підготовки висококваліфікованих фахівців ДНУЗТ разом з Укрзалізницею та університетами й державними залізницями Франції, Казахстану, Польщі, Латвії та Киргизії було розроблено та реалізовано міжнародний проект «Магістр: «Інтероперабельність / Безпека / Сертифікація» у галузі міжнародного залізничного транспорту в Україні та Центральній Азії» (MISCTIF).

У червні 2012 р. університет разом з університетами та залізницями Франції, Латвії, Польщі та Росії отримали грант Європейської Комісії за програмою Темпус на виконання міжнародного проекту «Магістр інфраструктури і експлуатації високошвидкісного залізничного транспорту в Росії та Україні» (MieGVF).

У жовтні 2013 р. університет разом із 17 університетами Естонії, Великої Британії, Швеції, Болгарії, Італії переміг у конкурсі Темпус IV за проектом «Модернізація післядипломної освіти у галузі безпеки резольвансу гуманітарних, промислових та східних до них галузей» (SEREIN). Термін реалізації проекту 3 роки. У березні та жовтні 2013 р. студенти й викладачі університету прослухали лекції професора Університету D'Evry (м. Париж, Франція) Рене Ербе на теми «Нові методи роботи компанії SNCF», «Економічна криза та шляхи її вирішення», «Мотиваційний менеджмент, що використовується для вдосконалення роботи підприємства».

14 липня 2013 р. університет відвідала делегація Департаменту вищої освіти провінції Гансу, Китай, до складу якої увійшли директор підрозділу міжнародного співробітництва й обміну Департаменту вищої освіти провінції Гансу, ректори Політехнічного університету та університету Транспорту м. Ланьчжоу. У вересні 2013 р. у м. Рига, Латвія було підписано Протокол засідання університетів-партнерів про створення спільних програм навчання між Ризьким технічним університетом (Латвія), Гуманітарно-технічним університетом (Польща) та ДНУЗТ.

У грудні 2013 р. підписано Угоди про співпрацю з ТОВ «Полонійна Палата інвестиційного розвитку» та «Культурно-просвітницьким товариством – Полонія», відповідно до яких на базі університету відкрито Польський центр освіти, науки і культури.

Починаючи з 2014/2015 н.р. університет став Офіційною точкою оформлення міжнародного посвідчення особи і статусу студента, міжнародного посвідчення особи і статусу викладача та міжнародного посвідчення молодшої людини до 30 років. Відкрито Центр Європейських мов, на базі якого працюють курси вивчення польської мови та культури і вже 28 осіб успішно склали іспит і отримали Сертифікат про закінчення курсів.

Також разом із зарубіжними партнерами подано два проекти у рамках програми Еразмус+ на розгляд Європейської Комісії.

У лютому 2015 р. університет отримав Гран-Прі «Лідер міжнародної діяльності» на 7-й Міжнародній спеціалізованій виставці «Сучасні заклади освіти -2015».

У жовтні 2012 р. ДНУЗТ був представлений під час Всесвітньої виставки «Експо – Китай – Освіта – 2012», що проводилась у Пекіні.

Співробітники університету – завідувач НДЧ професор Козаченко Д.М. та завідувач кафедри філології та перекладу професор Власова Т.І. – були відряджені в Китай для методичного супроводу експозиції університету. У рамках виставки відбулася зустріч із представниками посольства України в КНР, а також проводились переговори з представниками університету Ланжоу Джаотонг, Китай. Представники транспортного університету Ланжоу Джаотон передали делегації ДНУЗТ підписану президентом університету паном Реном Єненом угоду між Дніпропетровським національним університетом залізничного транспорту і Транспортним університетом Ланжоу Джаотон про створення інституту Конфуція в Дніпропетровському національному університеті залізничного транспорту.

Також було досягнуто домовленість про те, що 10 студентів ДНУЗТ (5 студентів технічних спеціальностей і 5 – спеціальності 035 Філологія) будуть направлятися в університет Ланжоу на умовах обміну (без оплати за навчання і проживання у гуртожитку). Співробітництво між нашими університетами має стабільний характер і хороші перспективи майбутнього розвитку.

Висновок. Зважаючи на прагнення нашої країни до інтеграції до світового освітнього простору, кафедра філології та перекладу веде активний пошук творчих зав'язків та здійснює налагодження контактів з університетами інших країн, що позитивно впливає на організацію освітньої діяльності у ДНУЗТ і створює мотивацію для здобувачів вищої освіти за другим (магістерським) рівнем розширити їхню професійну компетенцію.

9. Внутрішня система забезпечення якості освітньої діяльності

Система внутрішнього забезпечення якості – загальна політика, стратегія і процедури забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти в університеті, розподіл відповідальності за удосконалення внутрішньої системи забезпечення якості, що передбачає низку завдань, заходів і процедур, моніторинг та аналіз результатів діяльності на всіх рівнях організаційної структури університету, у тому числі щодо забезпечення якісного здобуття знань, навичок та інших компетентностей відповідно до стандартів вищої освіти.

Ефективному управлінню якістю освітньої діяльності в університеті сприяють офіційний сайт університету, електронна система збирання й аналізу інформації, а саме: Автоматизована Система Управління Якістю, Лабораторія Інформаційних Технологій (ЛІТ), Науково-навчальний центр «Лідер», локальна система «Якість освіти».

Всебічна автоматизація організації освітнього процесу необхідне для забезпечення найбільш ефективної діяльності університету. З цією метою впроваджена, постійно розширюється і удосконалюється система автоматизованого управління університетом «АСУ-ДІТ».

Крім підсистем управління господарською діяльністю включає інтегровану систему «Курсор», «Кадри», що містять інформацію про

студентський та викладацький склад, дані про виконання календарних планів, результати поточних контролів знань і екзаменаційних сесій, розклад занять, журнали відвідування занять. Система забезпечує оперативний контроль освітнього процесу і повну інформацію про кожного студента, починаючи з анкетних даних, фотографії, результатів навчання за весь період і закінчуючи інформацією про працевлаштування. Система адаптована до умов системи контролю і оцінювання знань студента, самостійної роботи студентів, для забезпечення об'єктивності широко використовується система тестового контролю.

Навчально-науковим центром «Лідер» впроваджено систему MOODLE (модульна об'єктно-орієнтована дистанційна система навчання). Процес дистанційного навчання передбачає різноманітні форми організації навчально-пізнавальної діяльності студентів, а також способи інтерактивної взаємодії з викладачем. Викладачами університету розробляються електронні навчальні курси майже з усіх дисциплін. Також система активно наповнюється базами тестових завдань.

Завдяки MOODLE студенти можуть отримати доступ до навчальних матеріалів у будь-який час і в будь-якому місці, є технології електронного (дистанційного, мобільного) навчання використання яких зробить навчальний процес більш привабливим, демократичним, комфортним і стимулюватиме студентів до самоосвіти та навчання протягом усього життя. Використання системи MOODLE в університеті є продуктивним і ефективним нововведенням, що підвищує якість навчального процесу.

Відповідно до вимог Закону України «Про вищу освіту», нормативно-правових документів, що регламентують організацію освітньої діяльності, Стандартів і рекомендацій щодо забезпечення якості в Європейському просторі вищої освіти створені категорії «Підрозділи університету» і «Розділ якості освіти».

Управління документацією виконує за програма документообігу «Alfresco», що передбачає встановлення єдиних форм, правил позначень, оформлення, розробки, обліку, зберігання і розсилання документів.

В університеті створено інформаційний портал в мережі Інтернет (<http://www.diit.edu.ua>), науково-дослідна частина (<http://ndch.diit.edu.ua>), приймальна комісія (<http://pk.diit.edu.ua>), науково-технічна бібліотека (<http://library.diit.edu.ua>), студентська рада (<http://studrada.diit.edu.ua>), корпоративна мережа, завдяки чому є можливості регулярно розміщувати найсвіжішу об'єктивну кількісну та якісну інформацію про освітню діяльність, освітньо-професійні програми, освітньо-кваліфікаційні характеристики, розробником яких призначений університет, та іншу інформацію.

На економіко-гуманітарному факультеті, у структуру якого входить кафедра філології та перекладу, створено студентські групи аналізу успішності, основною задачею яких є надання пропозицій щодо покращення успішності в академічних групах. В систему завантажено бази даних «Розклад занять», «Телефонний довідник», «Професійне тестування». Для

оперативного оновлення даних налагоджено передачу даних зазначеними підрозділами на ОЦ. Технічно система базується на сервері університету і доступна всім, хто має до нього доступ.

До заходів кафедри філології та перекладу, спрямованих на збереження якості освітньої діяльності здобувачів вищої освіти, відносяться: посилений контроль за поточною успішністю, контрольні відвідування занять здобувачів вищої освіти, налагодження постійного зв'язку з батьками, впровадження у навчальний процес новітніх технологій, розвиток соціально-культурної сфери університету (покращення умов проживання здобувачів вищої освіти з інших міст); розширення сучасних баз практики шляхом укладання договорів про співпрацю з підприємствами та організаціями Дніпропетровщини; організація дискусійних клубів і наукових гуртків, програм міжнародної діяльності, у тому числі програм, націлених на обмін студентами із зарубіжними закладами вищої освіти. Для оцінювання знань та атестації студентів оприлюднені критерії, відповідні правила і процедури.

На офіційному сайті кафедри філології та перекладу систематично розміщується, оновлюється та підтримується в актуальному стані інформація, яка підлягає обов'язковому оприлюдненню, у тому числі про освітні навчальні програми, умови здобуття відповідних ступенів вищої освіти, кваліфікацій, систему оцінювання знань та атестацію випускників.

Висновок. Внутрішня система забезпечення якості освітньої діяльності Дніпропетровського національного університету залізничного транспорту імені академіка В. Лазаряна та кафедри філології та перекладу сприяє підвищенню якості підготовки здобувачів вищої освіти за другим (магістерським) рівнем за спеціальністю 035 Філологія за освітньо-професійною програмою Германські мови та літератури (переклад включно) та відповідає чинним державним вимогам.

10. Зауваження, що були зроблені під час проведення експертизи з ліцензування, та заходи їх усунення

Під час проведення експертного оцінювання спроможності Дніпропетровського національного університету залізничного транспорту імені академіка В. Лазаряна проводити освітню діяльність у галузі знань 0203 «Гуманітарні науки» зі спеціальності 8.02030304 «Переклад» за освітньо-кваліфікаційним рівнем «магістр» було зроблено низку зауважень. У процесі акредитаційної перевірки комісія ознайомила із заходами з усунення зауважень. Наводимо інформацію за результатами перевірки:

- щодо посилення підготовки науково-педагогічних кадрів за спеціальністю «Перекладознавство»: за останні два роки штат кафедри поповнився к.філол. н. Устіною Т.А., к.філол.н. доцентом Манякіною Т.І. та к.філол.н. Боговик О.А. Захистила кандидатську дисертацію старший викладач Іжко Є.С., подано до спеціальної вченої ради Д 08.051.12 у Дніпропетровському національному університеті імені Олеся Гончара дисертацію викладача Безрукова А.В. на здобуття наукового ступеня кандидата

філологічних наук зі спеціальності 10.01.04 – література зарубіжних країн. На кафедрі проходять підготовку 2 аспіранти заочної форми навчання Г.С. Масур, Ю.Ю. Решетньова;

- щодо рекомендації викладачам циклу дисциплін професійної та практичної підготовки пройти фахове підвищення кваліфікації з теорії та практики перекладу у провідних ВНЗ України: за цей період завідувач та викладачі кафедри пройшли фахове підвищення кваліфікації на спеціальних кафедрах ВНЗ України, а саме на кафедрі перекладу та лінгвістичної підготовки іноземців ДНУ імені Олеся Гончара – професор Власова Т.І. та доцент Білан Н.І., на кафедрі германської філології факультету української й іноземної філології та мистецтвознавства (ФУІФМ) в ДНУ імені Олеся Гончара – доцент Манякіна Т.І.;

- щодо продовження роботи з удосконалення комплексу навчально-методичного забезпечення навчальних дисциплін: за період 2014-2016 рр. викладачі кафедри опублікували 2 монографії, 9 підручників, 75 статей у фахових виданнях та 47 інших публікацій;

- щодо поповнення кабінетів і лабораторій навчально-технологічним устаткуванням відповідно до сучасних вимог: аудиторії 512 та 515 було підключено до Інтернет-мережі, було придбано лінгафонний клас;

- щодо продовження впровадження у навчальний процес комп'ютерних технологій навчання та розширення спектру ліцензійних програм, що будуть використовуватися при викладанні фахових дисциплін: за цей період кафедра розширила спектр ліцензійних програм, які використовуються при викладанні фахових дисциплін такими програмами, як програма NETSUPPORT SCHOOL.

11. Загальні висновки і пропозиції

На підставі аналізу поданих на акредитацію матеріалів Дніпропетровського національного університету залізничного транспорту імені академіка В. Лазаряна та перевірки результатів освітньої діяльності університету і кафедри філології та перекладу безпосередньо на місці діяльності університету експертна комісія дійшла до наступного висновку, що освітньо-професійна програма Германські мови та літератури (переклад включно) зі спеціальності 035 Філологія за другим (магістерським) рівнем **повністю відповідає встановленим державним акредитаційним вимогам** та забезпечує державну гарантію якості вищої освіти, зокрема:

- **кадрове забезпечення** підготовки здобувачів вищої освіти за другим (магістерським) рівнем, зокрема склад випускової кафедри, практичний досвід роботи науково-педагогічних працівників кафедри дозволяють здійснювати якісну підготовку магістрів за освітньо-професійною програмою Германські мови та літератури (переклад включно);

- **матеріально-технічна база, навчально-методичне й інформаційне забезпечення** навчального процесу у Дніпропетровському національному

університеті залізничного транспорту імені академіка В. Лазаряна із зазначеної спеціальності повністю відповідає умовам державної акредитації освітньо-професійної програми Германські мови та літератури (переклад включно);

- науково-дослідна робота, організація НДРС, міжнародні зв'язки забезпечуються у повній відповідності до державних акредитаційних вимог щодо підготовки здобувачів вищої освіти за другим (магістерським) рівнем за освітньо-професійною програмою Германські мови та літератури (переклад включно) та сучасних потреб освітньої діяльності. Окремим виданням виходить збірник праць студентів і магістрантів у тому числі, де друкуються результати їхньої науково-дослідної роботи.

З метою підвищення рівня організації й здійснення навчально-виховного процесу експерти, здійснивши первинну акредитаційну експертизу освітньо-професійної програми Германські мови та літератури (переклад включно) зі спеціальності 035 Філологія, вважають за необхідне висловити пропозиції, які не впливають на загальну позитивну оцінку діяльності Дніпропетровського національного університету залізничного транспорту імені академіка В. Лазаряна щодо підготовки магістрів зі спеціальності 035 Філологія за освітньо-професійною програмою Германські мови та літератури (переклад включно) і мають рекомендаційний характер, а саме:

- з метою підвищення вимог до результатів підготовки здобувачів вищої освіти за другим (магістерським) рівнем освітньо-професійної програми Германські мови та літератури (переклад включно) зі спеціальності 035 Філологія ввести до навчального плану, крім магістерських дипломних робіт, кваліфікаційний іспит з теорії та практики перекладу з першої іноземної мови (англійської);

- з метою удосконалення структури магістерської дипломної роботи розширити тематику дипломних робіт, спрямовуючи її на потреби сучасного перекладознавства;

- з метою оптимізації і поширення процесу підготовки здобувачів вищої освіти за другим (магістерським) рівнем за освітньо-професійною програмою Германські мови та літератури (переклад включно) удосконалити механізм формування індивідуальних завдань, що надаються студентам для самостійного опрацювання у межах дистанційного навчання в системі MOODLE.

На підставі проведеної первинної акредитаційної експертизи, матеріалів самоаналізу та порівняння фактичних показників діяльності і Державних акредитаційних вимог, зазначених у відповідних порівняльних таблицях, експертна комісія зробила висновок, що в університеті створено необхідні умови для провадження освітньої діяльності з підготовки здобувачів вищої освіти за другим (магістерським) рівнем зі спеціальності 035 Філологія за освітньо-професійною програмою Германські мови та літератури (переклад включно).

Комісія вважає за можливе рекомендувати Акредитаційній комісії Міністерства освіти і науки України акредитувати освітньо-професійну програму Германські мови та літератури (переклад включно) щодо підготовки фахівців зі спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.04 Германські мови та літератури (переклад включно) другого (магістерського) рівня у Дніпропетровському національному університеті залізничного транспорту імені академіка В.Лазаряна з ліцензованим обсягом прийому 25 осіб денної форми навчання.

Голова експертної комісії:

завідувач кафедри англійської філології
і перекладу Київського національного
лінгвістичного університету,
доктор філологічних наук, професор



В.Г. Ніконова

Член експертної комісії:

завідувач кафедри іноземних мов
Кам'янець-Подільського національного
університету імені Івана Огієнка,
кандидат філологічних наук, доцент



А.В. Уманець

З експертними висновками ознайомлений:

Ректор

Дніпропетровського національного
університету залізничного транспорту
імені академіка В.Лазаряна




О.М. Пшінько

02 листопада 2017 року

Голова експертної комісії



В.Г. Ніконова

Порівняльна таблиця дотримання кадрових і технологічних вимог щодо матеріально-технічного, навчально-методичного та інформаційного забезпечення освітньої діяльності у сфері вищої освіти (згідно з Постановою КМУ № 1187 від 30.12.15 р.)

КАДРОВІ ВИМОГИ щодо забезпечення провадження освітньої діяльності у сфері вищої освіти			
Найменування показника (нормативу)	Значення показника (нормативу)	Фактичне значення показника	Відхилення фактичного значення показника від нормативу
Започаткування провадження освітньої діяльності			
1. Наявність у закладі освіти підрозділу чи кафедри, відповідальних за підготовку здобувачів вищої освіти	+	+	-
2. Наявність у складі підрозділу чи кафедри, відповідальних за підготовку здобувачів вищої освіти, тимчасової робочої групи (проектної групи) з науково-педагогічних працівників, на яку покладено відповідальність за підготовку здобувачів вищої освіти за певною спеціальністю	три особи, що мають науковий ступінь та вчене звання, з них один доктор наук або професор	Власова Т.І., д.філос.н., професор Панченко О.І., д.філол. н., професор Білан Н.І., к.філол.н., доцент	-
3. Наявність у керівника проектної групи (гаранта освітньої програми):			
1) наукового ступеня та/або вченого звання за відповідною або спорідненою спеціальністю	+	+	-
2) наукового ступеня та вченого звання за відповідною або спорідненою спеціальністю			
3) стажу науково-педагогічної та/або наукової роботи не менш як 10 років (до 6 вересня 2019 р. для початкового рівня з урахуванням стажу педагогічної роботи)	+	+	-
Провадження освітньої діяльності			
4. Проведення лекцій з навчальних дисциплін науково-педагогічними			

спеціальності за основним місцем роботи (мінімальний відсоток визначеної навчальним планом кількості годин):			
1) які мають науковий ступінь та/або вчене звання (до 6 вересня 2019 р. для початкового рівня з урахуванням педагогічних працівників, які мають вищу категорію)	50	100	+50
2) які мають науковий ступінь доктора наук або вчене звання професора	25	47	+22
3) які мають науковий ступінь доктора наук та вчене звання			
5. Проведення лекцій з навчальних дисциплін, що забезпечують формування професійних компетентностей, науково-педагогічними (науковими) працівниками, які є визнаними професіоналами з досвідом роботи за фахом (мінімальний відсоток визначеної навчальним планом кількості годин):			
1) дослідницької, управлінської, інноваційної або творчої роботи за фахом	15	73	+58
2) практичної роботи за фахом			
6. Проведення лекцій, практичних, семінарських та лабораторних занять, здійснення наукового керівництва курсовими, дипломними роботами (проектами), дисертаційними дослідженнями науково-педагогічними (науковими) працівниками, рівень наукової та професійної активності кожного з яких засвідчується виконанням за останні п'ять років не менше трьох умов, зазначених у пункті 5 приміток	підпункти 1-16 пункту 5 приміток	+	-
7. Наявність випускової кафедри із спеціальної (фахової) підготовки, яку очолює фахівець відповідної або спорідненої науково-педагогічної спеціальності:			
1) з науковим ступенем доктора наук та вченим званням			
2) з науковим ступенем та вченим званням	+	+	-

Голова експертної комісії



В.Г. Ніконова

3) з науковим ступенем або вченим званням			
8. Наявність трудових договорів (контрактів) з усіма науково-педагогічними працівниками та/або наказів про прийняття їх на роботу	+	+	-
ТЕХНОЛОГІЧНІ ВИМОГИ щодо матеріально-технічного забезпечення освітньої діяльності у сфері вищої освіти			
Започаткування провадження освітньої діяльності			
1. Забезпеченість приміщеннями для проведення навчальних занять та контрольних заходів (кв. метрів на одну особу для фактичного контингенту студентів та заявленого обсягу з урахуванням навчання за змінами)	2,4	2,4	-
2. Забезпеченість мультимедійним обладнанням для одночасного використання в навчальних аудиторіях (мінімальний відсоток кількості аудиторій)	30	55	+25
3. Наявність соціально-побутової інфраструктури:			
1) бібліотеки, у т. ч. читального залу	+	+	-
2) пунктів харчування	+	+	-
3) актового чи концертного залу	+	+	-
4) спортивного залу	+	+	-
5) стадіону та/або спортивних майданчиків	+	+	-
6) медичного пункту	+	+	-
4. Забезпеченість здобувачів вищої освіти гуртожитком (мінімальний відсоток потреби)	70	100	+30
Проведення освітньої діяльності			
5. Забезпеченість комп'ютерними робочими місцями, лабораторіями, полігонами, обладнанням, устаткуванням, необхідними для	+	+	-

виконання навчальних планів			
ТЕХНОЛОГІЧНІ ВИМОГИ щодо навчально-методичного забезпечення освітньої діяльності у сфері вищої освіти			
Започаткування провадження освітньої діяльності			
1. Наявність опису освітньої програми	+	+	-
2. Наявність навчального плану та пояснювальної записки до нього	+	+	-
Провадження освітньої діяльності			
3. Наявність робочої програми з кожної навчальної дисципліни навчального плану	+	+	-
4. Наявність комплексу навчально-методичного забезпечення з кожної навчальної дисципліни навчального плану	+	+	-
5. Наявність програми практичної підготовки, робочих програм практик	+	+	-
6. Забезпеченість студентів навчальними матеріалами з кожної навчальної дисципліни навчального плану	+	+	-
7. Наявність методичних матеріалів для проведення атестації здобувачів	+	+	-
ТЕХНОЛОГІЧНІ ВИМОГИ щодо інформаційного забезпечення освітньої діяльності у сфері вищої освіти			
Започаткування провадження освітньої діяльності			
1. Забезпеченість бібліотеки вітчизняними та закордонними фаховими періодичними виданнями відповідного або спорідненого профілю, в тому числі в електронному вигляді	не менш як п'ять найменувань	дев'ять найменувань	+4
2. Наявність доступу до баз даних періодичних наукових видань англійською мовою відповідного або спорідненого профілю (допускається спільне користування базами кількома закладами освіти)	+	+	-
Провадження освітньої діяльності			

3. Наявність офіційного веб-сайту закладу освіти, на якому розміщена основна інформація про його діяльність (структура, ліцензії та сертифікати про акредитацію, освітня/освітньо-наукова/видавнича/атестаційна (наукових кадрів) діяльність, навчальні та наукові структурні підрозділи та їх склад, перелік навчальних дисциплін, правила прийому, контактна інформація)	+	+	-
4. Наявність електронного ресурсу закладу освіти, який містить навчально-методичні матеріали з навчальних дисциплін навчального плану, в тому числі в системі дистанційного навчання (мінімальний відсоток навчальних дисциплін)	60	70	+10

Ректор

Дніпропетровського національного
університету залізничного транспорту
імені академіка В.Лазаряна



О.М. Пшінько

Голова експертної комісії

В.Г. Ніконова

Державні вимоги до акредитації спеціальності 035 Філологія

Назва показника (нормативу)	Значення показника		Відхилення
	нормативне	фактичне	
1	2	3	4
Якісні характеристики підготовки фахівців			
1 Умови забезпечення державної гарантії якості вищої освіти	100	100	-
1.1 Виконання навчального плану за показниками: перелік навчальних дисциплін, години, форми контролю, %	100	100	-
1.2 Підвищення кваліфікації викладачів постійного складу за останні 5 років, %	100	100	-
1.3 Чисельність науково-педагогічних (педагогічних) працівників, що обслуговують спеціальність і працюють у навчальному закладі за основним місцем роботи, які займаються вдосконаленням навчально-методичного забезпечення, науковими дослідженнями, підготовкою підручників та навчальних посібників, %	100	100	-
2 Результати освітньої діяльності (рівень підготовки фахівців), не менше	90	99	+9
2.1 Рівень знань студентів з гуманітарної та соціально-економічної підготовки: – успішно виконані контрольні завдання, %	50	40	-10
– якісно виконані контрольні завдання (оцінки «5» і «4»), %	50	40	-10
2.2 Рівень знань студентів з природничо-наукової (фундаментальної) підготовки: – успішно виконані контрольні завдання, %	90	100	+10

Ректор

Дніпропетровського національного
університету залізничного транспорту
імені академіка В.Лазаряна



О.М. Пшінько

Голова експертної комісії

В.Г. Ніконова

Державні вимоги до акредитації спеціальності 035 Філологія

– якісно виконані контрольні завдання, (оцінки «5» і «4»), %	50	64	+14
2.3 Рівень знань студентів зі спеціальної (фахової) підготовки: – успішно виконані контрольні завдання %	90	100	+10
– якісно виконані контрольні завдання (оцінки «5» і «4»), %	50	77.8	+27.8
3 Організація наукової роботи	+	+	-
3.1 Наявність у структурі навчального закладу наукових підрозділів			
3.2 Участь студентів у науковій роботі (наукова робота на кафедрах та в лабораторіях, участь в наукових конференціях, конкурсах, виставках, профільних олімпіадах тощо)	+	+	-

Ректор

Дніпропетровського національного
університету залізничного транспорту
імені академіка В.Лазаряна



О.М. Пшінько

Голова експертної комісії

В.Г. Ніконова